Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i zobaczywszy [to] faryzeusze mówili ― uczniom Jego: Dla czego z ― poborcami podatków i grzesznikami je ― Nauczyciel wasz? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A zobaczywszy faryzeusze powiedzieli uczniom Jego dla czego z celnikami i grzesznikami je nauczyciel wasz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A faryzeusze, widząc to,\* mówili do Jego uczniów: Dlaczego wasz Nauczyciel je z celnikami i grzesznikami?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zobaczywszy faryzeusze mówili uczniom jego: Dla czego z poborcami i grzesznikami je nauczyciel wasz? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A zobaczywszy faryzeusze powiedzieli uczniom Jego dla- czego z celnikami i grzesznikami je nauczyciel wasz |

1. 1) Jezus znajdował się pod stałą obserwacją ludzi. Powinniśmy dbać o to, aby nasze życie wywoływało u ludzi uwielbienie Boga (<x>470 5:16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 11:19</x>; <x>490 5:30</x>; <x>490 15:2</x>; <x>490 19:7</x>; <x>550 2:15</x> [↑](#footnote-ref-3)